

---

П. БУШКОВИЧ

## Максим Грек — поэт-«гипербореец»

Более сорока лет назад русский историк-эмигрант И. Денисов установил, что известный в России богослов Максим Грек (в миру Михаил Триволис) жил и работал в греческих землях и в Италии, среди видных деятелей итальянского Ренессанса. Денисов также открыл, что Максим был поэтом, автором пяти кратких стихотворений-эпиграмм, посвященных разным современникам, и пробовал свои силы также в литургической поэзии. В 1984 г. я случайно обнаружил еще один комплекс стихотворений Максима: два больших стихотворения на греческом языке, которые оказались оригиналами двух Слов, до сих пор известных только в древнерусских прозаических переводах.

Эти два древнерусских Слова — «Слово о покаянии» и «Слово обличительно на еллинскую прелесть» представляют собой довольно точные переводы греческих стихов на л. 8—15 об. рукописи Австрийской национальной библиотеки (в Вене), Phil. gr., № 202. Рукопись составлена из двух частей, переплетённых вместе в начале XIX в. Первая часть посвящена классической риторике и содержит Введение Сопатра к сочинениям Аристиды, а другая — стихотворения Максима. Обе части были написаны в XVI в., разными почерками, и нет причин предполагать, что они имели какое-нибудь отношение друг к другу до времени переплета. Стихи Максима на л. 8—15 об. написаны четким почерком XVI в. на бумаге размером 200×145/148 мм. Х. Хунгер считает, что водяные знаки (оба — голова быка) похожи на Б р и к е, № 14735 (Прага, 1532—1535) и 15380 (Бергамо, Италия, 1525—1526).<sup>1</sup> Труд исследователя рукописи облегчается тем фактом, что она входит в состав собрания Иоаннеса Самбука, одного из старейших и наиболее изученных в венской коллекции греческих рукописей. Принадлежность к собранию Самбука доказывается латинским текстом, написанным его характерным почерком на л. 8: «Maximi Koiestoris ex Moscha ad amicum de penitentia docta punetaque». На правой стороне вверху л. 14 об. теми же чернилами нарисован квадрат, над которым написано по-гречески слово «βιβλιον» (книги). Это, кажется, сделано рукой Самбука — по крайней мере квадрат не нарисован переписчиком стихов. Думается, здесь было оставлено место для иллюстрации.

Кто был Иоаннес Самбук? Иоаннес Самбук (Joannes Sambucus) был венгерским гуманистом Яношем Шамбоки (Janos Zsamboky), который

---

<sup>1</sup> Hunger H. Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Wien, 1961. Bd 1, Teil 1. S. 313—314.

родился в Трнаве (Trnava, венг. Nagyszombat), в современной Словакии, в 1531 г. Он учился в Вене, Виттенберге, Ингольштадте и Париже (1542—1549), провел несколько лет в Италии (1553—1564), потом стал императорским историографом в Вене, где жил и умер в 1584 г. В 1579 г. он продал свою личную библиотеку Императорской библиотеке, которая стала впоследствии Австрийской национальной библиотекой. В XVI в. Самбук был фигурой европейской известности, он переписывался со многими современными ему гуманистами в Италии (Фульвио Орсини, Пьетро Ветторе и др.), Германии, Венгрии и других странах. Он приобрел свое превосходное собрание греческих рукописей главным образом в Италии в 1553—1564 гг., но после возвращения в Вену продолжал дополнять его, пока денежные затруднения не заставили его продать книги императору.<sup>2</sup>

История библиотеки Самбука позволяет нам датировать Phil. gr., № 202. Крайняя верхняя дата — 1584 г. (год смерти Самбука), но более вероятно — 1579 г. (год продажи библиотеки). Приписка Максима в конце рукописи (см. далее) дает дату 1552/53 г. как время составления прототипа этой рукописи в Москве. Следовательно, Самбук приобрел ее в 1553—1579 гг. Но где? Большинство его греческих рукописей было приобретено в Италии, но водяные знаки (один — итальянский, а другой — чешский) указывают на две возможности — Италия или Вена. Еще один примечательный факт — Самбук не знал, кто такой Максим: ведь он написал на первой странице (л. 8), что стихи являются творениями «Максима Квестора». Такого писателя в истории не было. Самбук перепутал Максима Грека с Матвеем Квестором, малоизвестным византийским церковным полемистом XIV в. Вряд ли он приобрел рукопись у знакомых Максима на Западе (если таковые еще жили) или даже у Герберштейна.<sup>3</sup> Отсутствие у Самбука сведений о Максиме — тем более примечательный факт, что он владел еще одной рукописью (Hist. gr., № 122), содержащей три кратких стихотворения Максима (под именем Максима Триволиса).<sup>4</sup> Очевидно, Самбук купил или заказал Phil. gr., № 202 только как интересные стихи на духовную тему, причем на классическом греческом языке. Об авторе он не знал ровно ничего.

Итак, еще одна рукопись сочинений Максима Грека находилась на Западе уже во второй половине XVI в. Однако самым интересным моментом для биографии Максима является приписка на л. 15 об., после окончания стихов. Приписка — маленький прозаический текст, сопровождающий стихи: «К Макробию многооглашенному любителю всей святой мудрости самый маленький (лат. минимус. — П. Б.) более чем самый большой (лат. максимус. — П. Б.); тот, кто был элладцем и сегодня стал гиперборейцем, приветствие во Господе. Когда этот маленький труд любви будет получен, пусть будет поправлен во всем, что кажется недостающим. Когда он будет поправлен, пусть не предается, как достойно, глубинам забвения, но пусть станет известным другим любителям истины. И если не всех, то по крайней мере некоторых, вытянет от них из чрезмерного бешенства любви, чем

<sup>2</sup> Gerstinger H., Vantuch A. Die Briefe des Johannes Sambucus (Zsamboky) 1554—1584. Wien, 1968. S. 11—20 (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte, № 225); Vantuch A. Jan Sambucus: Život a dielo renesančného učenca. Bratislava, 1975. S. 76—155, 216—223.

<sup>3</sup> Сигизмунд Герберштейн (1486—1566), известный посол в России (1517 и 1526), был также на дипломатической работе в Польше и, в принципе, мог сохранить какой-то контакт с Россией. Самбук писал похвальную речь о Герберштейне после смерти последнего: Johannes Sambucus. Epistola et Epitaphia de obitu Magnifici Herois ac Baronis Sigismundi de Herbersten. Augusta Vindelicorum, 1566.

<sup>4</sup> Hunger H. Katalog... S. 124—125.

болеют они бессильно от тогдашней болтовни. Прощай, любимый товарищ и брат во Господе.

7060 г. Из царствующего города Москвы всей верхней России».

Личность адресата Максима остается довольно загадочной. Среди известных знакомых Максима нет ни одного с именем или прозвищем Макробий. Маловероятно, что он из русских, учившихся греческому языку. Может быть, Макробий был греком из Афона или Константинополя, но это редкое имя, скорее литературный псевдоним. К тому же мы почти ничего не знаем ни о круге общения Максима на Афоне, ни о его возможных знакомых в Константинополе, и поэтому в этой области могут быть только догадки. Возможно, что это был какой-то нам пока не известный западный гуманист. Сначала мне казалось, что «Макробий» мог быть еще одним псевдонимом друга молодости Максима Шипионе Картерромаха (Фортегерри), смерть которого в 1515 г., наверное, осталась Максиму неизвестной.<sup>5</sup> Но такое решение проблемы сейчас мне кажется маловероятным. Дело в том, что не существует абсолютно никаких данных, указывающих на использование Картерромахом такого псевдонима. Судя по содержанию стихотворений, особенно второго (о «еллинской прелести»), они действительно направлены одному из гуманистов на Западе (может быть, греку, жившему на Западе, или, что менее вероятно, православному монаху или ученому греку в Константинополе). «Слово о еллинской прелести» предостерегает читателя от увлечения античной философией как нехристианской, и трудно предполагать, что такое увлечение угрожало душе афонского монаха или русского человека того времени. Ученые греки в Константинополе (например, Максим Ритор) тоже были в основном духовными писателями. Скорее, Макробий был западным человеком. Разыскать настоящее имя Макробия — задача будущих исследователей.

Филологи безусловно найдут богатый материал в греческом языке и стиле этих двух стихотворений — наиболее значительных греческих текстах, вышедших из-под пера Максима. Некоторые наблюдения может сделать даже нефилолог: во-первых, произведения написаны элегическим дистихом, одним из самых распространенных классических метров, дожившим до конца византийской культуры и еще использовавшимся в гуманистической поэзии. Во-вторых, язык стихов — обычный классический греческий язык, но со многими гомеризмами. Например, в «Слове на еллинскую прелесть» (56) ἡλίβατω πέτρῃ — выражение из «Одиссеи» (IX, 243), которое означает там «высокий камень», перед пещерой Полифема. Еще примеры — родительный падеж м.р. на — οιο (65, «Слово о покаянии») и другие грамматические особенности. Такой язык является типичным для ученого византийца, тем более для гуманиста, и еще раз подчеркивает образованность Максима, его филологическую эрудицию.<sup>6</sup>

Обнаружение венских текстов Максима во многом дополняет наши знания о нем. На основе греческих стихов вырисовывается ясная картина его зависимости и от византийской культурной традиции, и от западного Ренессанса, а также односторонность его восприятия Ренессанса. Еще более

<sup>5</sup> Bushkovitch P. Two Unknown Greek Texts of Maxim the Greek // Jahrbücher für Geschichte Osteuropas. 1984. Bd 32, H. 4. S. 559—561.

<sup>6</sup> Являются ли другие сочинения Максима стихами? Некоторые из его более кратких слов очень похожи на стихи, например, «Сказание, кая словеса рекл бы Петр, отвергся Христа и плакася горко» и «Похвальные словеса» о Иоанне, Фомаиде и Потамии (см.: Сочинения преподобного Максима Грека. Казань, 1860. Ч. 2. С. 445—450). Первое из этих сочинений — «Сказание...» напоминает аналогичное сочинение патриарха Геннадия Схолария. См.: Gennade Scholarios. Oeuvres complètes / Ed. par L. Petit, X. A. Siderides, M. Jugie. Paris, 1928. T. 1. P. 187—196.

примечательно то, о чем до сих пор ничего не было известно: продолжение связей с Западом во время его нахождения в России. Связи эти существовали почти до конца жизни Максима. Ведь «Макробий» должен быть или западным человеком, или греком с западным образованием — иначе содержание текста для него совершенно бесполезно. В России Максим не был изолирован от всего мира; надеемся, что в других хранилищах России или Европы существуют другие документы, свидетельствующие о его внешних контактах.

Ἔπη ἠρωελεγιακὰ προτροπτικὰ εἰς μετάνοιαν

8r. Μὴ ἀμελῶς ψυχὴ διακείμεθα μὴδ' ἀμερίμων  
 μὴδ' ἅ τ' ἄπειρα φρενῶν νήπια παιζόμεθα·  
 ἀρκούντες φυλακὴν τελέθειν δοκέοντες ἑαυτῶν  
 τὸν δ' ἄβατον χῶρον ποσὶν ἐρασιγιάμων  
 5 οὐδὲ γὰρ Αἴγυπτον φαραῶτε φυγοῦσι τὸ πρὶν  
 δύνεσιν<sup>1</sup> ὑψίστου Μωσέϊ θ' ἡγεμόνι  
 ἤρκεσ' εἰς εὐσεβίην τὸ ἀοικῆτω ἐνὶ χῶρῳ  
 οἰκῆσαι δεκάδας τέτταρας εἰς ἐτέων  
 10 πίστιν ἐπεὶ θεῶ οὐκ εὐγνώμονα τῷ ἀνηρῶν  
 τήρησαν κείνους ῥυσαμένῳ μυρίων  
 οὐχὶ τόπον ψυχῆ ὃ ἴναξ θεραπεῖετ' ἀμοιβαῖς  
 οὔτε μετ' ἀμφιάσει εὐτελέων ῥακίων·  
 ὣν τὸ μὲν ἡσυχίης μηστεύεται εἵνεκα πολλῆς  
 15 εὐτελείης δὲ τὸ δ' ἂν οὐνεκεν ἐκλέγεται·  
 εἰ δὲ τίς ἐν τοῖς δ' ὣν περιπέριεται αἰθι θορύβοις,  
 αὐτὸ κύων ὤφθη οὐ ἐμέτοιος ἔρων·  
 πένθους γὰρ ψυχῆ νεκροῦ τε βίου ὑπόδειγμα  
 τοῦξωθεν τελέθει τοῦτο ῥάκος τὸ μέλαν·  
 20 εἶδέναι ὄντας αἰεὶ νεκροῦς ἀναπειθον ἑαυτοῦς  
 τῷ δ' ἐν ἔκοντὶ βίῳ τοῦτ' ἐπιλεξαμένους·  
 ἦτοι ὄλοφύχως στυγέειν αἰεὶ ἡδυνάθειαν  
 παντοίαν σαρκὸς καὶ βιότου θορύβους·  
 ἀκτεάνως δ' ὀσίως τε βιοῦν σφετέροις καμάτοισι·  
 ἄσπετον οἰόμενος τὴν πενίην ἄφενον·  
 25 Εἰ καὶ πάλιν κτεάνοις δόξη τε μέθη τε γέλωσιν  
 οἷσι συνέζωνται πᾶς ἀθέμετος ἔρωσ  
 σφᾶς αὐτοῦς ἀφρόνως περιπέιρομεν, οὔτοι ἀπεικὸς  
 εἶπέμεν ὡς διπλῶν τευξόμεθα βασάνων·  
 ὡς ἐθελοντὶ καὶ ἐν γνώσει ζυνηῆκας ἑαυτῶν  
 30 8v. ψευσαμενοι Χριστῷ οὐ τι χερειότερον·  
 Κρεῖσσον γὰρ φησὶ μὴ εὐξάμενον ἀποτίσαι  
 ἥπερ ψεύσασθαι τῷ θεῷ εὐξάμενον·  
 Τοὺς τὸ ψεῦδος ἕπαντας ὀλοθρεῖσεις λαλέοντας  
 ὡσαύτως κράζει θεῖος ὁ τοῦδε πατήρ·  
 35 οὐχὶ τόπων τοίνυν οὐθ' ἱματίων μεταμείψει  
 ὡς προέφην χαίρει Χριστὸς ὁ παμμεδέων  
 ἀλλὰ βίου σεμνοῦ ἀρετῆς θ' ἀπάσης ἀναλήψει  
 πίστει ἐπ' εἰλικρινεῖ ἔμπεδ' ἐνιδρυμένων·

<sup>1</sup> sc. δύνασιν.

- θεί' ἐπεὶ οὖν χάριτι ξυνεργηθεῖσα πέφευγας  
 τὰς τῆς αἰσθητῆς ἄρκυας ἡμαθίης, 40  
 σπεῦσον ὅλη δυνάμει καὶ τὸν ταύτης κρατέοντα  
 καὶ σοὶ ἀεὶ μανικῶς σφόδρ' ἐπιτιθέμενον  
 ἐκφυγέμεν πίστει εὐγνώμονι τῇ πρὸς ἄνακτα  
 τῷ θεῷ τε φόβῳ εὖ καταφραττομένη·  
 μὴ δ' ἀπόκαμνε διδράσκουσ' αὐτόν, μέχρι κραταιᾷ 45  
 τῇ τοῦ ὑψίστου δεξιᾷ ἐν βαράθρῳ  
 αὐτόν ἴδοις φλογερῶ ποντούμενον οἷς ἅμα πᾶσι  
 ἄρμασι καὶ κρατεροῖς ἀγχεμάχοις θ' ὀπλίταις·  
 σωτήν γνῶς νεφέλη καὶ καλυπτομένην Παρακλήτου  
 τὸν κατὰ σοῦ σφοδρῶς πάντοτ' ἐγειρόμενον 50  
 καύσων' αἰσιώσῃ σφετέρων ἐχθρῶν ὑπ' ἀσάρκων  
 ἐννοίαις φλογεραῖς αἰσχροτάτων ἡμέρων  
 καὶ στύλω οὐ πυρός, αἰδιῶς ἀλλ' ἀγάζοντος  
 φωτὸς ἰθυνομένην γῆν πρὸς ἐπαγγελίης  
 οὐχ' ἦν Αὐραμίδαισιν ὁ Ναυῆ διάτατ' Ἰησοῦς 55  
 ἀλλ' ἦν ὁ κτίσιος πρωτότοκος ἀπάσης  
 κάλει ὁ ὠραῖος μερόπων νῆας παραπάντας  
 ἐκτεχθεὶς ὁ κόρης παρθενικῆς ἁγίας·  
 ἀψευδῆς θεὸς ἅμμιν ὑπέσχετο Χριστὸς Ἰησοῦς  
 ἦν εἰσηλθ' αὐτὸς πρῶτος ἐλκὼν θάνατον· 60  
 νηφ' ἀρ' ἀεὶ ψυχὴ ὁ διώκων γάρ σε νοητὸς  
 οὐ λήγη<sup>2</sup> κακὰ σοὶ βυσοδομῶν φαραῶ·  
 μὴ δ' ἔλπιζε φίλη ἀνακαχὴν τῶν παρ' ἐκείνου  
 9r. σοῦ κατὰ τευχόμενων παντοδαπῶν ἐνέδρων·  
 Βάσκανός ἐστι φύσει γὰρ ἰδ' ἰταμὸς οὐδὲ κότιοι 65  
 λήγη<sup>3</sup> πρὶν ῥίψῃσ' εἰς φλογεράς βασάνους  
 μὴ δ' ἀναδουμένῳ πιστεῦε, τὸ τνήκα γάρ σοι  
 μᾶλλον ἐνεδρεῦει σφόδρα κακηντρεχέως·<sup>4</sup>  
 Τῇ τοι ἦδ' ἐνεδρεῦει σφόδρα πείσαισ' ὁ ἀλάστωρ  
 ἐνδοῦναι πολλῆς σῆς ἱεράς φυλακῆς 70  
 Τόφρα σ' ἀνώϊστως πλήξη<sup>5</sup> ῥαθυμεῦσειν ἐφευρῶν  
 ὧν πολλῶν ἐνὶ τῷ ψυχολέθρων βελέων·  
 ἦ τὸ τῆς ὀλοῆς οἰήσιος ἅμματι εἶρξει  
 τὰς ἐπὶ τὰς κρείττους τῶν ἀρετῶν προκοπῆς·  
 νοῦς γὰρ ἐὼν σφόδρ' εὐφυῆς κακὰ ἐς τὸ τυρεῦειν,  
 οἶδεν ὄνειρα ὅσεν νήφομεν εὐτ' ἀκριβῶς 75  
 ὧν ἡμῖν ἐπάγει ἐκ πειρασμῶν δρεπόμεσθα  
 τῇ θεῖ' ἐξ ὕψους ῥωνύμενοι χάριτι·  
 εἰ γὰρ νήφομεν ἢ τῶν πειρασμῶν ἐπαγωγῇ  
 πρόξενος ἔσθ' ἡμῖν λαμπροτάτων στεφάνων· 80  
 ὡς καὶ ἀεθλεύοντι καλῶς τὸ πρὸς ἀντιπαλαιστάς  
 ἀντὶ καθίστασθαι εἰδότας εὖ ἀθλέειν·  
 εἰ οὖν ξυμμαχίῃ τοῦ σοῦ ψυχῇ σωτηῆρος  
 τὴν χειρ' ἐκφύγῃς τοῦ ὀλοοῦ φαραῶ 59

<sup>2</sup> sc. λήγει.

<sup>3</sup> sc. λήγει.

<sup>4</sup> = κακοτεχνῶς.

<sup>5</sup> sc. πλήξει.

85 τούτ' ἐρυθρόν βυθὸν φλογερῶν οἴστρων διαβᾶσα  
 ξηρᾶς οὐδ' ἰγρᾶς ὡς τὸ θεοπρόπιον  
 μνεῖ ἔμβολικῶς ἄμμ' εὐτελέος τε διαίτης<sup>6</sup>  
 πεζῆ τ' οὐχὶ θρασεῖ πολῶ' ἐφεζομένη  
 90 ἦτοι αἰεὶ φαύλην καὶ μῆδεος οὖσαν ἑαυτὴν  
 ἀξίαν οἰομένη ἐν φρεσὶν οὐ στόματι,  
 σκηνώσης παρὰ πρόνα ὄρους Σιναιν ἐν ἐρήμῳ,  
 ἦτοι ἐνορμισθῆς τῷ ἱερῷ λιμένι  
 τῆς πολυμνήτου καὶ μυριπινούου ἀπαθείης  
 ἧς τὰ μάλιστα ἐρᾷ Πνεῦμα τὸ πανάγιον  
 95 φράζεο μὴ ἐπίσης λαῶ τῷ ἀγνώμονι κείνῳ  
 καὶ σὺ τάλαινα κόρῳ καὶ μέθῃ οὐλομένη  
 ὄρχηθμοῖς ἐκδῶς ἐκβακχευθεῖσα σεαυτὴν  
 9v. μὴ σὺ τὰ τιμαλφῆ σεμνά τε πάντα τὰ σὰ  
 γαστρι σῆ ἐγχωνεύσεις ἴσα θεῶ τε λατρεύσεις  
 100 τῆδε καὶ ὡς κείνοι μοσχαρίῳ τὸ πάλαι·  
 μὴ σὺ τε τῶν μετ' ἐπειτ' ἀγαθῶν θειῶν ἀποτύχης  
 ὡς κ' ἀκείνοι γῆς τῆς ἐνεπαγγελίας  
 ἐς βασάνους τε ῥιφῆς αἰκιζούσους ἀπεράντως  
 ὦν προ νόμου πάντων χεῖρονα δυσσεβέων·  
 105 ἀλλ' εἰ ἀληθεῖη Χριστὸν φιλέεις σὸν ἄνακτα  
 τὸν διὰ σ' ἐν σταυρῷ γευσάμενον θανάτου  
 σπεῦσον ὅλη δυνάμει τὸν ἐκείνου θεῖου ἔρωτα  
 ἐγκρύφαι τῆ σῆ ἔνδυκεως κραδίη·  
 Τοῦ δ' ἐτέρως σε τυχεῖν γε ἀμήχανον ἦν μὴ ἀπάσα  
 110 στυγῆσης τέλεον σαρκὸς εἶς ἐφέσης·<sup>8</sup>  
 τάς δ' αὐτε μισῆσαι ἀμήχανον ἦν μὴ ἐρείσης  
 τὸν θεῖον ταῖς σαῖς ἐν πραπίδεσσι φόβον·  
 τόνδε εἰ αὖ οὐ κτήση ἦν μὴ ζύμπαντ' ἀφ' ἑαυτοῦ  
 ῥίψης δισταγμὸν καὶ τὸ δοκεῖν φρονεῖν·  
 115 ὡς ἀπλοῦν καὶ βρέφος τοῦ σοῦ κατόπιν βασιλῆος  
 βαίνεις τοῖς αὐτοῦ νεύμασι πειθομένη·  
 ὡς ἀγάπη πλήρωμα νόμου πέφυκε ζύμπαντος,  
 τῶς πίστις κρητὶς ὦν ἀρετῶν ἀπασῶν·  
 πίστις τάρβος ἔτικτε, τό δ' ἐργασίην αὐ ἐφετμῶν  
 120 ἧς δι' ἐνούται νοῦς τῆ θεικῆ ἀγάπῃ·  
 ἧς ἐπιβᾶσα ταπεινὰ φρόνει, κόνιν ἴσθι σεαυτὴν  
 ὡς μεν αἰεὶ τέρπη τοῖς θεικοῖς ὄροις.

(«Слово обличительно на еллинскую прелесть»)

5 Αὐτὰρ ἐπεὶ θεῖη ἠλέγξαμεν ἤδη ἀρωγῇ  
 τὴν κατὰ τοῦ Χριστοῦ λύσσαν Ἰουδαϊκὴν,  
 δῶρο πρὸς ἐλλήνων λοιπὸν τρέφομεν ἑαυτοὺς  
 θυμὲ κακοφροσύνην καὶ ἀθυροστομίην·  
 οὐχ ἦττον κείνων γὰρ ἐπεσβολίαις τὸ καθ' ἡμᾶς  
 τοξέουσι σέβας Χριστιανὸς τὸ μέγα;  
 οὗς τευ ἔκητι τὸ πάνσεπτον σέβας εἰ τις ἔροιτο  
 τῶς ἐχθαίρειτ' ἄγαν καὶ διαπαίζετ' αἰεὶ

<sup>6</sup> Напротив этой строчки на поле глоссы: ὕ.

<sup>7</sup> sc. πῶλω

<sup>8</sup> sc. ἐφέσεις

- 10α. τοὺς ἐμπτισμοὺς τοὺς αἰκισμοὺς τὴν κατὰ κόρρησ  
 ὕνριν <sup>1</sup> τὸν σταυρὸν τὸν τ' εὐκλεᾶ θάνατον 10  
 ἄμμιν ὄνειδίζουσ' ἐπαίροντες ἅτε πλείστην  
 δεικνῶντ' ἄδρανίην ἡμητέροιο θεοῦ·  
 δείλαιοι τῶ ὄντι καὶ ἄφρονες· οὐ γὰρ ἴσασι  
 οἷς οὐ τὸ κλέος παμμεδέον τε κράτος  
 σπεύδουσι κρῦναι, τοῦτοις μᾶλλον καὶ ἄκοντες 15  
 δεῖκνυνται τοῦτον παμμεδέοντα θεὸν·  
 παναλκῆ φρικτὸν καὶ πάνσοφον εἶπερ ὑποστὰς  
 τοῖ' αἴσχιστα πάθη καὶ ἄκλεᾶ θάνατον  
 τῶν ὡς αὐτοὶ φασὶ θεῶν σφετέρων μεγαδόξων  
 τὴν ὄφρῶν τὰ θράση τὴν τ' ἀναγαῖαν ὄλην 20  
 λατρείην χρηστήριά τ' ἐς τέλος ἴσχουσ' ὀλέσαι  
 οὐ πλήθει στρατιᾶς ἀγχεμάχοις θ' ὀπλίταις  
 μήτ' ἀπατηλοῖς φάσμασι δειμησί τ' ἐκστατικοῖσι  
 μήτε κεραυνοβόλοις οὐρανόθεν βέλεσι  
 ἀλλ' ἀγανοῖς ἐπέεσσι καὶ ἀπλανέσι διδαχαῖσι 25  
 καὶ φρικτῶν τεράτων ἐργασίαις μυρίων  
 πάντας ἀποζόανων ζοφεράς ἀπάτης μητατιθεῖς  
 φῶς ἐπὶ τῆς σφετέρας ἀπλανὲς εὐσεβίης  
 μὴ δόξαν ἐπὶ γῆς μήτε τροφῆς ἀπόλασιν  
 μήτε γε τῶν τερπνῶν τοῦ δ' ἕτερόν τι βίου 30  
 τοῖσιν ὄφιστάμενος, τὸ ἐναντίον αὐτὸν ἂν εὐροις  
 θλίψιν καὶ δεινῶν παντοδαπῶν νιφάδας·  
 τοῖσι πρὸ ἀγγέλοντα, γέρας δ' ἐπὶ τοῖς καὶ ἀμοιβῆν  
 τὴν τοῦ ὕψιστου θεῖαν ἀνακτορίαν·  
 ἧς ἕνεκα πλήθη πανάπειρ' ἀνά γαῖαν ἕπασαν 35  
 ζητῶν εὐρήσεις παντοδαπῶν μερόπων·  
 πάντων ἐκστάντας ὦν κέκτηντ' ἢ ἐν ἐρήμοις  
 τοῦδε βίου ὁσίως τὸ στάδιον τελέσαι·  
 ἦν ὑπὲρ εὐσεβίης αἰκισθέντας πολυειδῶς  
 παντοδαπαῖς βασάνοις τοῦτο λιπεῖν τὸ φάος· 40  
 τίς δ' ἀπὸ τοῦ αἰῶνος ὑμῶν θεὸς ἢ κραταιὸς  
 κοίρανος ἢ ῥήτωρ θεσμοθέτης τε σοφὸς
- 10β. τοῖα κατορθῶσαι κ' ἂν ξυμφυλέταις παρ' εἰοῖσιν  
 ἴσχουσαι καὶ πᾶσαι τουσδε καταφρονέειν  
 πάντων τῶν τερπνῶν θανάτου τ' αὐτοῦ κατὰ τολμῆν 45  
 τέρπεσθαι τ' ὀδύνας ταῖς ὑπὲρ εὐσεβίης·  
 οὐδένα πολλὰ καμῶν εὐροις· πάντη ἀνέφιητα  
 καὶ βροτῆ σοφίη ταῦτα καὶ ἠνορέη·  
 τῶδε σταυρωθέντι, θεῶς ἀνδρῶν διὰ παύρων  
 καὶ ἀδαῶν ἀνά γῆν ταῦτ' ἑτελέσθη ὄλην· 50  
 καὶ τὸ μεγίστου θάμβους ἄξιον ὅτι διώκταις  
 πάντοθεν ὤμοτάτοις αἰγὰ <sup>2</sup> διωκομένη  
 αἰρέσεων θ' ὡσαύτως τρικιμίαις μυρίασι  
 κλυδονιζομένη ἢ δ' ἐνεδρευομένη  
 πίστις ἢ ἡμετέρα μίγμα ἀσάλευτος ἐπίσης 55  
 ἠλιβάτω πέτρῃ καὶ ἀκινήτῳ ὄρει·  
 τῶν ταύτην ἄχθιστα διωζάντων θεομισῶν  
 ἐξολοθρευθέντων τοῦδε κάκιστα βίου·  
 εἰ δὴ ἀτρεκίη σοφίης ἱερᾶς εἰ ἔραστῆς

<sup>1</sup> — ὕβριν.

<sup>2</sup> значение?

60 καὶ πέπνυσαι στερρῶ νηφαλέω τε νωί,  
 Κἄν μηδὲν σ' ἕτερον πείθῃ ῥῆμα θεόπνευστον  
 ἐκστῆν ἧς νοσέεις δυσσεβέος ἔριδος  
 κἄν ἐκ τῆς ἠττης καὶ ἀπειλείης πανολέθρου  
 τῶν παρὰ σοὶ μεγάλων ψευδομένων ἀθέων  
 65 τῆς τ' ἀθροῦς ἐξ εἰδόλων μητακλίσιος ἐθνῶν  
 τῆς κατὰ Ἰησὸν τὸν Χριστὸν φῶς ἐπὶ εὐσεβίης  
 τὴν τοῦ σταυρωθέντος ἀήτητον ἐπίγνωθι  
 ἰσχὺν καὶ κατάθου ἄφρονα πᾶσαν ἔριν·  
 σόφρονα νοῦν δ' ἀναδεξάμενος μὴ ᾤου ὄνειδος  
 70 Χριστοῦ ἰδ' αἰσχύνῃν τ' ἄτιμα κείνα πάθη·  
 πάνσοφον ἀλλὰ θεοῦ τοῦ παναγάθου ἐπίνοϊαν  
 πάνθ' ὑπεριπταμένην νοῦν μερόπων καὶ ἔπος·  
 πρὸς τοῖς δε ζυνέτως κάκεῖνο σοφῶς τε λογίζου  
 ὡς εἰ τὼς αἰσχροῖς οἷς κατεδέξασθ' ἐκῶν  
 75 πότμῳ καὶ πάθει τοῖ' ἀξιάγαστ' ἀνὰ πᾶσαν  
 γαῖαν ἔτεξεν<sup>3</sup> ἄφαρ θαύματ' ἀριπρέπειον·  
 11r. δῆλος ἄρ' ὡς δυνατὸς καὶ οἷω νεύματι θείῳ  
 ταῦτα κατορθῶσαι ῥᾶστ' ἀνὰ γαῖαν ὅλην·  
 Εἰ γὰρ ἐπὶ σταυροῦ πάσχων χθόν' ὅλην ἐσάλευσε  
 80 φῶς τε τοῦ ἡελίου ἡματι ἐν μεσάτῳ  
 ἐς σκότος ἔτρεψε βαθὺ καὶ πῆτρας ἔρρηξε  
 καὶ ἤγειρε νεκροὺς ἐκ πάλαι ἐνταφίους  
 πολλῶ μᾶλλον ἂν ἴσχυσε ὡς θεὸς ὢν παναλκῆς  
 τῷ θεικῷ αὐτοῦ νεύματι τὴν δνοφερὰν  
 85 ἀχλὴν<sup>4</sup> ἀθείης ξοάνων ὀλοῶν μετατρέψαι  
 παμφαῆς εὐσεβίης ἐς φαὸς ἀπλανέος·  
 καὶ ψυχὰς μερόπων νενεκρωμένας ἰῶ ἀδευκεῖ  
 ἀρχεκάκου ὀλοοῦ τοῦ σκολιοῦ ὄφρος·  
 Πνευματὶ τῷ σφειτέρῳ ζωῶσαι ὡς ἀπὸ τύμβου  
 90 ταύτας ἀναστήσας δυσσεβίης ξοάνων  
 ἐξ ὧν οὖν ἂν ὅλην εἰ ἐπράξατο γῆν δια πᾶρων  
 καὶ ἀδαῶν ἀνδρῶν σφόδρα θειοπρεπέως  
 ἀψευδῆ γνόντες καὶ παναλκῆ θεὸν αὐτὸν  
 μὴ σκηπτοῖς μαλεροῖς μὴ θ' ὀπλιτῶν δυνάμει  
 95 μῆτ' ἀπατηλοῖς φάσμασι δειμασί τ' ἐκστατικοῖσιν  
 ἐκπλήττοντα βροτοὺς μῆτε βιαζόμενον,  
 ἀλλ' ἱερᾷ πραότητι καὶ ἰλαρότητι ἕπαντας  
 κικλήσκοντα εἰς πρὸς φάος εὐσεβίης·  
 εὐπαθῶς ἀκάκως τε πάθη σωτήρια τ' αὐτοῦ  
 100 δέξασθ' ὡς νοσέων φάρμακ' ἀκεστορήης·  
 ὅς κἄν φαῦλα δοκέη ταῦτ' οὐ σκοπέει περιέττως  
 μῆτ' αὐ ἀπωθεῖται ῥῶσιν ἐὴν ποθέων·  
 δεῖξτε δὴ καὶ αὐτὰ πρὸς θεὸν εὐπίθειαν  
 ὡς κάκεῖνος ὅσην πρὸς φθιτὸν ἰατόρα  
 105 καὶ τὸ θ' ὅσον γνώσεσθε πέλει σταυροῦ τὸ ὄνειρα  
 ὡς τέρπει σφοδρῶς καὶ ἀγιάζει ἅμα  
 ψυχὰς τῶν πιστευόντων καὶ δείκνυσιν αὐτοὺς  
 τοῦ πανηγεμόνος ἧς ἀριπρεπέας·  
 δόξη ἀριζήλῳ καταλαμπομένους δια παντός

<sup>3</sup> sc. ἔτεξεν.

<sup>4</sup> sc. ἀχλὴν.



- τῶν τ' ἀεὶ ἐπλώτων<sup>5</sup> πιμπλαμένους ἀγαθῶν· 110  
 11v. ἰσχύς ἐν αὐτῷ γὰρ καὶ θεία χάρις ἐτέθησαν  
 τῇ μὲν ἴν' εὐραΐνη καὶ ἀγιάζει ἅμα  
 εὐσεβέων ψυχὰς, τῆδ' αὖ πρὸς δῆριν ἄπαστον  
 θαρσαλέας τελέη δυσμενέων ἀφανῶν·  
 ᾧ καθοπλισάμενοι δῆμοι δόσιων φιλερήμων 115  
 καὶ παναπειρήριθμα στίφεια μαρτυρικὰ  
 οἷς μὲν σαρκὸς ὁμοῦ σκιρτήματα καὶ κακοτέχνους  
 τελχίκων<sup>6</sup> ἐνέδρας ῥᾶστα διεξέφυγον·  
 οἷ νῦν συνδιάγουσιν ἐπ' οὐρανίησιν ἐν ἀλαΐς  
 πνεύμασιν ὧν ἐπὶ γῆς ἠρετίσαντο βίον 120  
 οἱ δὲ διωκομένης ὑπὲρ εὐσεβείης ἀθλέοντες  
 καὶ πυρὶ καὶ ξίφει καὶ μυρίαὶς βασάνοις  
 σαρκαστὰς σφετέρας δαπανώμενοι οὔτοι ἔδεισαν  
 ἀλλὰ κατέπτυσαν θυμ' ἅπαντ' ἀσεβῶν  
 αἵματι τῷ σφετέρῳ πείθοντες, ἅπαντας ἐπίσης 125  
 ὑψιστόν τε θεὸν καὶ βροτὸν αὐτοτελῆ  
 γνῶναι τὸν σταυρωθέντ' εἰ καὶ πότμον ἀεικῆ  
 ἔτλη ἐπὶ σταυροῦ σαρκὶ βροτοπρεπέως·  
 οὐ κ' ἄρ' ἀναλκείης τεκμήριον ἀλλ' ἀπόδειξις  
 ἰσχύος ὁ σταυρὸς τῆς θεικῆς τελέθει· 130  
 ὧς καὶ ἀλθαίνειν φαύλαις βοτάναις κακοήθη  
 ἔλκε' ὑπερφυοῦς τέκμαρ ἀκεστορίας·  
 εἰ δ' οὐ πείθη τοῖςδε μένεις δ' ἔτι ἐξ ἀμητρήτου  
 ἀφροσύνης παίζων σεμνὰ τὰ ἡμήτερα,  
 οὐ ξένον· οὐ δέχεται διδαχὴν μεγάλην ἀδαῆς γὰρ 135  
 φησὶ καὶ νῦν σοφίη ἢ καθ' ὑμᾶς δαναοῦς·  
 μήτε μάθοι ἂν καρκίνος ποτε ὀρθὰ βαδίζειν  
 μήτ' ἂν λευκανθεῖη σμηχόμενος μελάνωψ·  
 τὼς ἂν μὴ δὲ φρὴν εἰδωλμενοῦς καὶ ἀθέσμου  
 πρήξεσι καὶ βδελυροῖς τερπομένου ἡμέροισ 140  
 ῥᾶστά ποτ' εὐσεβέσι ξυνθήσεται ἢ δ' ὁσίοισι  
 δόγμασι καὶ θεσμοῖς ἐνθέου εὐσεβείης·  
 Χριστιᾶνον τὸ σέβας τοίνυν ἐπίγνωτε ὦ τοι  
 καὶ τὰ καθ' ὑψιστον δόγματα πανάγια  
 12r. σῶφρονι καὶ σεμνῇ σπεύσατε φρενὶ διερευνᾶν 145  
 μωκτῆρ' ἐκ κραδίης πάντα πάρωσάμενοι·  
 οὐδὲν ἐν αὐτοῖς γὰρ δύσφημον ὄλωσ ἢ ἕσημον  
 μήτε γελοιάς μεδ ἄξιον ἢ ἐ μύσους·  
 οὔτοι ἐρωμανέων κ' εἰς κύκνον ζεὺς μηταμειφθεὶς  
 ὑπιπετῆ τ' ἀετὸν καὶ χλοερὸν χρυσίον 150  
 τόφρα λαθὼν φθειρῆ ἢ ἀλλοτρὶ παρακοίτις  
 ἀρπάση ἢ ἐραστὸν μείρακα οἰνοχόον  
 μήτε κόρην γλαυκῶπιν εἴς κεφαλῆς ἀποτίκτων  
 ἀμφῆκει πληγεὶς τὴν κεφαλὴν πελέκει·  
 μήτε μήτ' ἀστεροπῶν κατιῶν Σεμέλης τ' ἀπο τεφρῶν 155  
 καὶ μηρῶ ῥάπτων ἐν σφετέρῳ τὸ βρέφος·  
 μήτε κόρῳ συμπαίζων καὶ τὸν ἐρώμενον αὐτοῦ  
 δίσκῳ ἕκων κτείνας Φοῖβος ἀκερσεκόμης·  
 μήτ' αὖ ἐρίζουσαι χρυσοῦ θεαὶ εἵνεκα μήλου  
 καὶ μοιχευμένη ἼΑρει Ἀφροδίτη· 160

<sup>5</sup> οἱ πέλω?

<sup>6</sup> — τελχίνων?

- μήτε θεοὶ χάριμιν πρὸς σφᾶς αὐτοὺς κροτέοντες  
 αἰχμαῖς τ' ἀλλήλους ἀντιδοκευόμενοι,  
 μὴ θ' ἕτερόν τι ὄλωσ τοῖον θεομισῆς ἂν εὔροις  
 ἐν τοῖς πανάγνοις δόγμασι Χριστιανοῖς·  
 165 ἀλλ' εἰς μὲν θεὸς ὑμνεῖται τρισυπόστατος αὐτοῖς  
 μήτε ὄλωσ ἀρχὴν μήτε πέρας ποτ' ἔχων  
 παντοκράτωρ κύριος συνέχων πάντα προνοῶν τε  
 πασῶν ὧν κτίσεων φαινομένων τ' ἀφανῶν·  
 170 πάνσοφος οἰκτίρμων πανάχραντος πανάγαθός τε  
 φῶς ἔφεσις ζωῆ καὶ ἀκόρεστος ἔρωσ·  
 μισῶν σφόδρ' ἀσεβεῖς ἀνόμους ἀδικούς πλεονέκτας·  
 αἰσχροβίους πόρνους πάντας ὑπερφύλους·  
 οὐς καὶ αἰεὶ δαπανῶντι κατακρίνει σκώληκι·  
 καὶ μὴ σβεννεμένῳ πυρὶ καταχθονίῳ·  
 175 αἰνεῖ δ' εὐσεβεῖς ἀρετῆς θ' ἀπάσης φιλεραστάς  
 τοὺς τ' ἐπικαμπτομένους δάκρυσι τῶν ἀπόρων·  
 οὐς καὶ ἀμειβόμενος ἀρετῆς χάριν ἧς μητὰ πότμον  
 δείκνυσι σφετέρους οὐρανόους γαέτας·  
 12ν. φωτὶ αἰεὶ θεῖῳ καταλαμπομένους μεγαδόξως  
 180 τῶν ἀφάτων αὐτοῦ πιπλαμένους ἀγαθῶν·  
 οὐκ ἴδ' ἄπερ ποτὲ ὄμμα ἀκήκοε μήτε τοι οὐκ  
 μήτ' αὐ ἐφαντάσθη νοῦς μερόπεισι ὄλωσ  
 ἔνθεος ἦχι χαρὰ καὶ εὐφροσύνη καὶ ἀγήρωσ  
 ζωῆ καὶ σωφίης γνῶσις ἀειθαλέως·  
 185 τοιάδε οὐχ ἡμεῖς ἄνδρες μόνοι, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ  
 οἱ παρ' ὑμῖν πρῶτοι τῆς καθ' ὑμᾶς σοφίης  
 τοῦ τε πανηγεμόνος αὐτοῦ περὶ τῆς τε δικαίας  
 φρικτῆς τε κρίσεως τῶν ἐν ἕδου βασιάνων  
 καὶ φρονέουσιν ἄγαν καὶ δέλτοις ἐγκατέταξαν  
 190 εἰ καὶ μὴ τέλεον τῶν στοχάσαντο περὶ·  
 μήτε θεὸς μὲν ἔοι γὰρ ἀμοιρῶν τῶν ὁμοφυῶν  
 πνεύματος ἠδὲ λόγου οἴσι τὰ πάντ' ἐπεῖη·  
 ὡς μὴ δ' ἠέλιος θερμῆς τ' ἀκτίνος ἀμοιρῶν  
 καὶ βροτῆ ψυχῆ νοῦ τε λόγου τε ἄτερ·  
 195 ὡς γὰρ ἐν' αὐτὸν δεῖ πιστεύειν τῇ οὐσίῃ  
 τῶς κηρύττειν χρῆ τρίττον ὑποστάσεσιν  
 ταῖσι μοιριζόμενον μὲν ὑποστάσεσιν ἀμερίστως  
 τῆδ' αὐ ἀσυγχύτως οὐσί' ἐνιζόμενον·  
 τῆς τε διαιρέσεος καὶ ἐνώσειος ἀμφοτέρων τε  
 200 πάνθ' ὑπεριπταμένων νοῦν μερόπων καὶ ἔπος·  
 τὴν τ' ἐλπίζομένην εὐδαιμονίην μητὰ πότμον  
 μὴ γυμναῖς ψυχαῖς τήνδε χρεῶν φρονέειν·  
 μήτ' αὐ μὴν ὑπὸ γῆν κατὰ τ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα  
 ὡς ἡ μυθολόγος Καλλιόπη θροέει·  
 205 ἀλλ' ὡς αὐτὸς ὁ παμμεδέων διατάξαι' ἐν αὐτοῖς  
 οὐρανόους δαπέδοις τῆ τ' ἐρατῇ Ἐδέμη  
 τῶν ψυχῶν αἰθίς γε συναπτομένων παραδόξως  
 νέυματι θειοτέρῳ σώμασι τοῖς σφετέροις·  
 αἰθίς ἀνισταμένοις φαιδροῖς ἀφθάρτοις εἶτ' ἂν  
 210 οὐρανόθεν καταβάς κρινεῖ ἅπαντα βροτῶν  
 Χριστὸς ὁ παμμεδέων τὰ κατ' ἀξίαν ὠνπερ ἕκαστος  
 φαύλων ἢ ἀγαθῶν ἔδρασε πᾶσι νέμων·  
 13r. πρὸς τοῖς δ' ἰφθίμως πιστεύειν δεῖ κραδίηφι

- αὐτὰρ κηρήτειν χεῖλεσι θαρσαλέως·  
 ὡς ὁ πανοικτίρμων κύριος καὶ πᾶσιν ἀνάσσων 215  
 ὅς γε διὰ σφετέραν ἀγαθότητα μόνην  
 εἰς τὸ ἔμεν ζύμπαντα παρήγαγεν ἐκ μὴ ἑόντων  
 σωτῆρ εἰ τ' ἰδίη καὶ συνέχει δυνάμει  
 οἰκτεῖρας μερόπων οἰκτειρόν γένος οὐ κατακόσμον  
 ὀλλύμενον μυρίαῖς δαιμονικαῖς ἀπάταις 220  
 πρῆξέσι τ' ἐκθέμοις συμφθειρόμενον καὶ ἀσέμοις  
 λαγνεῖαις κτηνῶν ὡς ἀγέλην ἀλόγων  
 οἰογενῆ ἑὸν υἷα θεὸν λόγον ἴσον ἑαυτῷ  
 φύτλη τῇ θεικῇ καὶ ἀπελέθρω δυνάμει  
 εἰς μερόπων ἔλεεινοῦ ἦλε γένους ἐπαρωγῆν 225  
 τόφρα αὐτοῦς ἀπάσης δυσσεβίης ἑναγοῦς  
 εἰδόλων ὀλοῶν ἐκστησάμενος διῖδυνη  
 γνῶσιν ἐπ' ἀτρεκίης καὶ φόος εὐσεβίης·  
 σφόδρα προσῆκον ἔην γὰρ ἀπολλυμένην ἔλεεινῶς  
 τελχίνων ὀλοῶν παντοδαπαῖς ἀπάταις, 230  
 εἰκόνα τὴν ἦν μὴ παροδεῦσαι ἀλλ' ἐπαρῆξαι  
 τοῦ τ' ἔργου θεικῆς ἀγαθότητος ἄκρας·  
 εἶ καὶ γὰρ ἐν τοῖς οὖσιν ἀγακλεῆς ἠδ' ἐπιβάλλον  
 εἰς γεῦσιν τέρψιν κόσμον ἀκεστορίην  
 ἐν χθονὶ ἐν πελάγει ἐν λύμναις ἐν ποταμοῖσιν 235  
 ἠέλιον μῆνην ἀστέρας οὐρανίου  
 εὐκρασίην ἄερων καὶ γῆς ὑετοῦς πιότητα  
 πάντα φιλανθρώπως τεῦξεν ὁ πανάγαθος  
 εἰκόν' ἔην τιμῶν ἠδ' εὐμεθόδως διὰ πάντων,  
 τῶν δ' ἀνάγων αὐτὴν γνῶσιν ἐφ' ἦν καὶ ἔρον· 240  
 δῆλον ἄρ' ἔνθεν σφόδρ' ὡς τίμιον ἔστι παρ' αὐτῷ  
 κτῆμα ὃ ἐκ ψυχῆς ζύνθετος ἠδὲ χοός·  
 τῷ καὶ βασκανίη ἀπαντηθέντα κακοτέχνως  
 δαίμονος οὐλομένου καὶ μυρίασι πλάναις  
 ἐς πυμάτην αὐτὸν κατολισθήσαντ' ἀσέβειαν 245  
 οὐκ ἔφερ' αὐτὸν ὄρων οἰκτροτάτ' ὀλλύμενον  
 13v. σπλάγχχοις δ' οἰκτιριμῶν σφετέρων ἑλέους τ' ἀμυθίτου  
 καμπτόμενος πατρικῶς ὦ θεικῆς ἀγάπης  
 κτίσματος αὐτός ἐπὶ σφετέρου ὠρμησεν ἔρευναν  
 μορφὴν τὴν ἡμέων αὐτοτελῆ φορέσας· 250  
 ἧ ἐν ἀμωμῆτως ἱεροπρεπῶς τε βίωσας,  
 τοῦ τε κατ' ἀρχεκῆκου δυσμενέος ὀλοοῦ  
 τριτὸν ἄρας νῆκος τρις πειρασθεῖς ὑπ' ἐκείνου  
 λευγαλέων πρώτοις τρισὶ παθῶν γενέταις  
 μαργοσύνη γαστροῦ δόξης καὶ πλοῦτου ἔρωτι 255  
 οἷς τὰ μάλιστα βροτοὶ πάντες ἀλισκόμεθα  
 φοιτηταῖς τ' ἰδίοις παραδοῦς μυστήρια σεπτὰ  
 εὐσεβίης ἀπλανοῦς καὶ γε θεηγορίης  
 τεθμὰ τε σεβινοτάτου ἀγιοπρεπέος τε βίοιο  
 αὐτοῖς δεσποτικῶς θεσμοθετησάμενος 260  
 οἷς καθοπλιζόμενοι ἀπονητὶ κατερράζουσι  
 τὸν πολεμοῦντ' αὐτοῦς αἰὲν ὄφιν σκολίον  
 γευσάμενος τ' ἔθειλοντὶ βροτοπρεπέως θανάτιο  
 τοῦς τε καθειργνυμένους εὐσεβεῖς ἐν ἄδου  
 ἐκ νεκύων ἀλκῇ θεικῇ ἅμ' ἑαυτῷ ἐγείρας, 265  
 τούσδε μὲν εἰς ἔρατὴν ἦγαγε τὴν Ἐδέμην

αὐτὸς δ' οὐράνιον εἰσαναβὰς ἕμα σαρκὶ τῆ αὐτοῦ  
 νικητῆς θανάτου καὶ προνομῆς αἰδοῦ  
 δεξιτεροῖς θώκοισιν ἐοῦ γενέταο κάθηται  
 270 καὶ κριτῆς κείθεν προσδόκιμος τελέθει·  
 τοῖα μὲν ὧ ἄνδρες τὰ καθ' ἡμᾶς καίρια μᾶλλον  
 ὡς ζυνελόντ' εἰπεῖν δόγματα Χριστιανούς  
 λέξεσι κοινοτόραις μὲν ἰδ' εὐτελέσει γραφέντα  
 275 αὐτὰρ ἔτητυμῆ λαμπρότερ' ἠελίου·  
 πηγῇ ἐὼν ἐλέους καὶ εὐνοίης ὁ ἄναξ γὰρ  
 καὶ πάντας ἐπίσης εὐσυνθέτως ἐθέλων  
 ἀξυνέτους συνετοὺς κατὰ νοῦν καρπούσθαι ὄνειρα  
 τὼς ζυγγεγράφθαι ταῦτ' ἐπένευσ' ἀφελῶς  
 280 μὴ τοίνυν τὸ ἀπλοῦν αὐτῶν χλευάζετε ἀκῆ  
 ὡς μὴ Κεκροπίῳ ζυγγράφεν εὐφρασίῃ  
 14r. τὸ στερρόν δ' αὐτῶν σεμνόν τε καὶ ἀξιάγαστον  
 τ' ἀμειδέες τὸ σοφὸν καὶ τὸ δικαιοτάτον  
 εὐξυνέτως γνόντες δοξάσατε τὸν πρὸς ὄνειρα  
 πάντα φιλανθρώπως οἰκονομοῦντα βροτοῖς·  
 285 οὐ τὸ βρύειν γλαφυραῖς καὶ λέξεσιν ἐμμελέτασι  
 καὶ προχέειν γλώττας τερπνὸν ἐῆς κέλαδον  
 ἢ τὸ ἀπαγγέλλειν πιτυτὰς ῥήσεις ἀγακλυτῶν  
 Ὁγγύϊων ἀνδρῶν τοῦτο σοφῶ τὸ τέλος·  
 290 ταῦθ' ἕμα τῶδε βίῳ γὰρ συγκαταλύεται ἄμφω  
 τοῖς λοιποῖς τερπνοῖς ὠκυμόροις ἐπίσης·  
 ἀλλὰ τὸ τοῖς δ' ἕμα πλουτεῖν καὶ σέβας ἐς τέλλος ὀρθὸν  
 σεμνόν τ' ἦθος ἔχειν καὶ βίον εὐκλεέα·  
 ἦτοι εὐνομίῃ τε κοσμοῦμενον σωφροσύνη  
 295 καὶ πραότη ἱερᾷ καὶ χθαμαλοφροσύνη  
 τοῦτ' εὐδαιμονίῃ ἄκρα τοῦτο τέλος μακαριστὸν  
 τοῦτο ἐνοῦν ἡμᾶς οἶδ' ἐφετῶν τῶ ἄκρω·  
 οὐ ἄλλως ἐπιβῆναι ἀμήχανον ἀλλ' ἢ ἔρωτι  
 παφλάζοντι ἀεὶ ἐνθεοῦ εὐσεβίης·  
 300 σεμνοτάτου τε βίου κτήσει ἀρετῆς τε ἀπάσης  
 πίστει ἐπ' εἰλικρινεῖ ἔμπεδ' ἐνιδρομένων  
 ταῦτην ὧ ἄνδρες κτήσασθε σπεύσασθ' ἅπαντα  
 ῥίψαντες τύφον τὸν φρεσὶν ἡμητέραις  
 προστριβόντ' ἐκ παιδείης σφετέρης Δαναΐδος  
 305 ἧς τὸ τέλος πότμος νερτέριος τ' Ἔρεβος·  
 εἰ γὰρ καὶ δοκέει διοριζομένη περὶ πάσης  
 εὐτέχνως ἀρετῆς εὐρυθμῆς τε τρόπων,  
 ἀλλ' αὐ αἰσχροῖσι<sup>7</sup> θεῶν σφετέρων ἀναπίθει  
 ἀσπάξασθ' ἂν ἔδην πᾶσαν ἀπλῶς κακίην·  
 310 καὶ γὰρ μειρακίοισι καὶ ἀλοτρίαις γαμεταῖσιν  
 δεικνυσιν ὡς προέφην τούσδ' ἐπιμενομένους·  
 καὶ πτολέμοισι μάχαις τε μαιφονίας τε δόλοισι τε  
 καὶ οἰνοφλυγίαις τούσδ' ἐπιτερπομένους  
 ἢ οὐ τοιούτων αἰσχρανγγελιῶν ἀνάμεστοι  
 315 αἱ παρ' ὑμῖν ἄνδρες δέλτοι ἀγακλέες·  
 14v. ὧν εἰ τὸ γλαφυρὸν τῆς λέξις ἢ δ' ἐπαγωγὸν  
 ῥίψη τις πόρρω τῶν δ' ἀπαλειψάμενος  
 βόρβορος ἀντικρὺς αἱ ἀγακλυτοὶ ὀφθήσονται

<sup>7</sup> Ошибка писца?

- δέλτοι τῶν παρ' ὑμῖν μουσπόλων ἀνέρων·  
 τοιάδ' ἔχων κακίης ἀπάσης ὑποδείγματα πῶς τὶς  
 σώφρον' ἔλοιτο ποτ' ἂν σεμνοπρεπῆ τε βίον·<sup>8</sup> 320  
 τὸν γὰρ ἐτάζοντ' αὐτὸν ἐφ' οἷς ἐβίωσε ἀσέμνως  
 οὔτοι ἔολλεν ὅλως· τ' αὐτὰ γὰρ οἱ μεγάλοι  
 πράξαντες θεοὶ αὐτοῦ ἀνυμνοῦνται παρὰ πάντων  
 τῶν παρ' ὑμῖν πρώτων μουσπόλων ἀνέρων·  
 τυφὸν ἄρ' ἢ καθ' ὑμᾶς σοφίη μόνον οἶδε περιττὸν  
 ἐντίκτειν ψυχαῖς ἀκροατῶν σφετέρων  
 τὴν τ' ἐξ' ἀνθρωπῶν κενεὴν δόξαν ἀναπέθει  
 τοῦτο τέλος δοκέειν τοῖς μακάριστον ἔμεν·  
 σπεύδειν τ' ἐφραίνεσθαι πᾶσι τρόποις δια παντός·  
 Χρυσίππος βοά τω σόστ'·<sup>9</sup> Ἐπίκουρος ἅμα· 330  
 καὶ πάντες σχεδὸν οἱ παρ' ὑμῖν μεγαλώνουμοι ἄνδρες  
 εὐεπίηφι μόνη τὰς ἱερὰς ἀρετὰς  
 ὑμνήσαντες δείκνυνται σφετέρεσι γραφαῖσιν  
 αἷσιν ἀνέσπαρται πᾶν ἀθέμιτον ἄγος·  
 τοῦ μὲν ἄρ' αὐτοῖ ἐμμηνέες γεγαῶτες ἐρασταὶ  
 ὡς ἐνίουσ αὐτῶν τοῦτ' ἐπιμενομένουσ  
 βρωθῆναι κυσί, τοῦ δὲ διηγηταὶ γεγενῆσθαι  
 σπεύσαντες σφετέραισ τοῖσ μητέπειτα γραφαῖσ  
 δείλειοι τῷ ὄντι καὶ ἄφρονες οὔνεκεν ἰσχὺν  
 τῆσ ἐριθρυλλήτου ἀμαθίης σφετέρης 340  
 τοῖσ μητέπειτ' ἔλιπον κακίης ἀπάσης ὑπόδειγμα  
 λῶιον ἦν αὐτοῖσ εἰ ἀδαεῖσ τέλεον  
 τοῦδ' ἐκδημῆσαι βίους ἤπερ πολλὰ μαθόντες  
 15r. παιδευτὰσ δόξαι παντοδαποῦ ἄγους·  
 τοῖσ σφετέροισ γὰρ ἀεὶ ξυγγράμασιν εἰσ τὸ βάραθρον  
 ὠθοῦσι μυρίουσ τῶν ὑπὸ γῆν βασάνων  
 καλὸν σφόδρα καλὸν τὸ ἐπιστήμη σε σοφίσθαι  
 πάση τε γνώσει τῆσ ἱερὰσ σοφίης·  
 ἀλλὰ χρεῶν πρὸσ τούτοισ πλουτεῖν καὶ σέβασ ὀρθόν·  
 καὶ κατὰ κοσμεῖσθαι σεμνοπρεπέσι τρόποισ  
 μὴ μερόπων πρὸσ ἀρέσκειαν μῆτε πρὸσ ἐπαινον  
 καὶ κενεὴν δόξαν καὶ χρυσίου ἔφεσιν·  
 οἷ ἐπιτηδεύοντι τινέσ φαῦλοι καὶ ἄργυται<sup>10</sup>  
 δοῦλοι ἔησ γαστροῦσ δοξαρίου τε κενού·  
 ἀλλὰ δι' αὐτὴν τὴν ὄντως οὔσαν ἀπέρατον  
 δόξαν καὶ κτήσιν τῶν μητέπειτ' ἀγαθῶν  
 τοῦτο τέλος ἀτρεκῶσ σοφίης ἱερὰσ τῷ ἐραστῆ  
 αὐτοῦ ἐνουθῆναι τῶν ἐφετῶν τὸ ἕκρω·  
 οὐχὶ γραωδῶν καὶ σαπρῶν διαγνώσιοσ ὕθλων  
 καὶ ἀκαδημαικῆσ στωμύλου ἀφρασίης· 360  
 ἀλλ' ἀκριβεὶ φυλακῆ τῶν τοῦ ὑψίστου ἐφετμῶν  
 ψυχῆσ τ' ἀκακίη καὶ χθαμαλοφροσύνη·  
 σωφροσύνη θ' ἱερᾷ καὶ μακαροθύμω πραότητι  
 καὶ ἀδόλω πάντασ πρὸσ μέροπασ ἀγάπη;  
 οἷσ ὁ κατ' εἰκόνα χειρὶ θεοῦ πλασθεῖσ ἐπᾶνεισι 365  
 δόξαν ἐπὶ πρώτην αἶψα πάλιν σφετέρων·

<sup>8</sup> Строки 315—320 сдвинуты, на освободившемся месте нарисован прямоугольник, над которым рукой Самбука написано слово «делτοι».

<sup>9</sup> = βοᾷ τὼσ σόστ'.

<sup>10</sup> значение?

οἷςπερ' ἀμοιβὴ οὗτοι ὁ ἐκ μερόπων βραχυτερπῆς  
 ἀλλ' ὁ ὑφ' ὑψίστου μὴ πέρας αἴνος ἔχων·  
 370 καὶ τέλος αὐτοῦ τοῦ θείου κάλλους κατατροφᾶν  
 αὐτοῖς ἐν δαπέδοις τοῖς ὑπὲρ οὐρανόις·  
 μὴ τῷ τῆς κενῆς καλλιφρασίης Κεκροπῖδος  
 κηληθμῷ λοιπὸν θελγόμενοι κενεῶς  
 τῇ τῆς δυσσεβείης ἀπολειφθῶμεν ἐν ὁμίχλῃ  
 τὴν δ' ἐν τῇ δ' ἄθεον καθομένην ἀπάτην  
 375 ἐκ ψυχῆς μισήσαντες ἐπιμαστεύσωμεν  
 τὴν εὐαγγελικὴν ἀπλανέ' ἀτρεκίην·  
 ἧς δι' ἐπιγόντες ἐν' ἀναρχον δεῖ τε ἔόντα  
 15v. παναγαθὸν κύριον παμμεδέοντα θεὸν,  
 πρηνεῖς δεῦτε πεσόντες ἐνώπιον αὐτοῦ εἰς αἴαν,  
 380 κράξωμεν δούλων φεῖσαι ἄναξ σφετέρων: —

Μακροβίω τῷ πολλυθρυλλήτῳ ἐραστῇ πάσης σοφίης ἱεραῆς ὁ μίνιμος μᾶλλον  
 ἢ Μάξιμος, ὁ ποτ' ἐλλάδιος νῦν καὶ υπερβόρειος χαίρειν ἐν κυρίῳ. Τὸ βραχὺ  
 φιλοπόνημα τοῦτο δεξάμενος ἐπιδιώρθωσον αὐτὸ ἐν οἷσπερ δόξει ἐσφάλθαι· καὶ  
 ἐπιδιωρθωθὲν σοι, μὴ βυθοῖς λήθης ἀξιῶ σε παραδοθῆτω· ἀλλὰ καὶ ἄλλοις  
 φιλαρέτοις ἐπιγνωσθήτω· καὶ εἰ μὴ πάντα ἀλλ' ἴσως τινὰς ἐκσπάσει τῆς  
 ὑπερβαλοῦσης ἔρωμανίης αὐτῶν ἧς νοσοῦσιν ἀκρατῶς περὶ τὰ ἑλληνικὰ  
 στρωμύλατα· ἔρρωσο ἀγαπητὴ ἑταίρε καὶ ἀδελφὴ ἐν κυρίῳ·

ζξ ψ· ἐκ πόλεως Μοσχοβίου τῆς βασιλευούσης πάσης τῆς αἰωτάτου Ῥωσίας :.